



## Beschreibung

Die SITOP-Stromversorgung ist ein Einbaugerät für feste Verdrahtung, Schutzart IP20, Schutzklasse I. Primär getaktete Stromversorgung zum Anschluss an DC Versorgungsspannung (SELV (ES1) Quelle gemäß IEC 62368-1 oder PELV Quelle gemäß IEC 62477-1); Ausgangsspannung 12 V DC bzw. 24 V DC, potenzialfrei, kurzschluss- und leerlauffest.

Siehe Bild 1 Ansicht Gerät (Seite 1)



Bild 1: Ansicht Gerät

Figure 1: View of device

Figura 1: Vista del aparato

图 1: 设备外观

Figure 1: Vue de l'appareil

Figura 1: Vista dell'apparecchio

Рисунок 1: Внешний вид устройства

Resim 1: Cihaz görünümü

## Description

The SITOP power supply is a built-in unit to be permanently connected, degree of protection IP20, protection class I.

Primary switched-mode power supply for connection to a DC supply (SELV (ES1) source according to IEC 62368-1 or PELV source according to IEC 62477-1); output voltage 12 V DC or 24 V DC, isolated, short-circuit and no-load proof.

See Figure 1 View of device (Page 1)

## Sicherheitshinweise

### ACHTUNG

Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes/System setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.

Dieses Gerät/System darf nur unter Beachtung der Instruktionen und Warnhinweise der zugehörigen technischen Dokumentation eingerichtet und betrieben werden.

Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät/System installieren und in Betrieb setzen.

## Montage

Montage auf Normprofilschiene TH35-15/7,5 (EN 60715).

Das Gerät ist so zu montieren, dass die Eingangsklemmen oben und die Ausgangsklemmen unten sind. Bei alternativen Einbaulagen Derating gemäß Bild 8 Derating bei alternativen Einbaulagen (10 A Gerät) (Seite 4) bzw. Bild 9 Derating bei alternativen Einbaulagen (15 A Gerät) (Seite 5) beachten.

Unterhalb und oberhalb des Gerätes muss mindestens ein Freiraum von je 50 mm eingehalten werden (max. Kabelkanaltiefe 50 mm).

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

## Anschließen

### ! WARNUNG

Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

Die Betätigung des Potentiometers ist nur mittels isoliertem Schraubendreher zulässig.

Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen länder spezifischen Vorschriften zu beachten.

Der Anschluss der Versorgungsspannung muss gemäß IEC 60364 und EN 50178 ausgeführt werden.

Verwenden sie Kupferdraht zugelassen für 90 °C.

Siehe Bild 4 Eingang (Seite 3)

Siehe Bild 5 Ausgang (Seite 3)

Siehe Bild 3 Klemmendaten (Seite 2)

\*<sup>1)</sup> Endanschlag nicht höher belasten

## Descripción

La fuente de alimentación SITOP es un equipo incorporado para cableado fijo, con grado de protección IP20 y clase de protección I.

Fuente de alimentación conmutada en primario para la conexión a una tensión de alimentación DC (fuente MBTS/SELV (ES1) según IEC 62368-1 o MBTP/PELV según IEC 62477-1); tensión de salida de 12 V DC o bien 24 V DC, con aislamiento galvánico, resistente a cortocircuito y a marcha en vacío.

Ver Figura 1 Vista del aparato (Página 1)

## Consignas de seguridad

### ATENCIÓN

El funcionamiento correcto y seguro de este aparato/sistema presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conformes a las prácticas de la buena ingeniería, así como un manejo y un mantenimiento rigurosos.

Este aparato/sistema debe ajustarse y utilizarse únicamente teniendo en cuenta las instrucciones y advertencias de la documentación técnica correspondiente.

La instalación y puesta en marcha del aparato/sistema debe encargarse exclusivamente a personal cualificado.

## Montaje

Montaje en perfil soporte normalizado TH35-15/7,5 (EN 60715).

La fuente debe montarse de modo que los bornes de entrada queden situados en la parte superior y los de salida, en la inferior.

Para otras posiciones de montaje, tenga en cuenta el derating según Figura 8 Derating con otras posiciones de montaje (aparato de 10 A) (Página 4) o Figura 9 Derating con otras posiciones de montaje (aparato de 15 A) (Página 5).

Por encima y por debajo del aparato debe dejarse un espacio libre de al menos 50 mm (profundidad máx.

del canal de cables 50 mm).

Ver Figura 2 Estructura (Página 2)

## Connecting

### ! WARNING

Before starting any installation or maintenance work,

the main system switch must be opened and

measures taken to prevent it from being reclosed. If

this instruction is not observed, touching live parts

can result in death or serious injury.

It is only permissible to use an insulated screwdriver

when actuating the potentiometer.

When installing the devices, the relevant country-specific regulations must be observed.

The supply voltage must be connected according to

IEC 60364 and EN 50178.

Use copper cable certified for use at 90 °C.

See Figure 4 Input (Page 3)

See Figure 5 Output (Page 3)

See Figure 3 Terminal data (Page 2)

\*<sup>1)</sup> Do not subject the end stop to any higher stress

## Conección

### ! ADVERTENCIA

Antes de comenzar trabajos de instalación o mantenimiento, se debe desconectar el interruptor principal de la instalación y asegurarlo contra una posible reconexión. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves.

El potenciómetro solo deberá girarse usando un destornillador aislado.

A la hora de instalar los aparatos, se tienen que observar las disposiciones o normativas específicas de cada país.

La conexión a la tensión de alimentación debe realizarse conforme a IEC 60364 y EN 50178.

Use hilo de cobre aprobado para 90 °C.

Ver Figura 4 Entrada (Página 3)

Ver Figura 5 Salida (Página 3)

Ver Figura 3 Datos de los bornes (Página 2)

\*<sup>1)</sup> Carga máxima del tope de fin de carrera

## 描述

SITOP 电源为固定布线内置设备，防护方式为 IP20，防护等级为 I。本设备为主时钟电源，用于连接直流供电电压（符合 IEC 62368-1 标准的 SELV (ES1) 电源，或符合 IEC 62477-1 标准的 PELV 电源）；输出电压 12 V DC 或 24 V DC，零电势，具有短路保护和空载保护功能。

参见 图 1 设备外观 (页 1)

## 安全提示

### 注意

本设备/系统的安全正常运行依赖于正确规范的运输、存放、装配、安装作业以及仔细谨慎的操作和维护。在安装和运行本设备前请务必阅读并注意本设备/系统技术文档中包含的规定和警示。本设备/系统仅允许由专业技术人员安装和调试。

## 安装

安装在标准型材导轨 TH35-15/7,5 (EN 60715) 上。安装设备时，应使输入端子位于上方，输出端子位于下方。针对可选的安装位置，请注意图 8 可选安装位置所对应的降额 (10 A 设备) (页 4) 或 图 9 可选安装位置所对应的降额 (15 A 设备) (页 5) 中所说明的降额。设备的上方和下方必须至少保留各 50 mm 的通风空间 (最大电缆槽深度 50 mm)。

参见 图 2 结构 (页 2)

## 接线

### ! 警告

开始安装或进行维护工作前应该断开装置的总开关，防止设备重新合闸。违反该规定可能会导致作业人员接触到带电零部件，从而导致严重的人身伤害甚至人员死亡。电位计只允许使用绝缘螺丝刀进行操作。

设备安装同时需遵循本国相关的作业规范。必须按照 IEC 60364 和 EN 50178 标准连接供电电压。

请使用针对 90 °C 温度条件获得许可的铜线。

参见 图 4 输入 (页 3)

参见 图 5 输出 (页 3)

参见 图 3 端子数据 (页 2)

\*<sup>1)</sup> 末端止挡勿过高负载

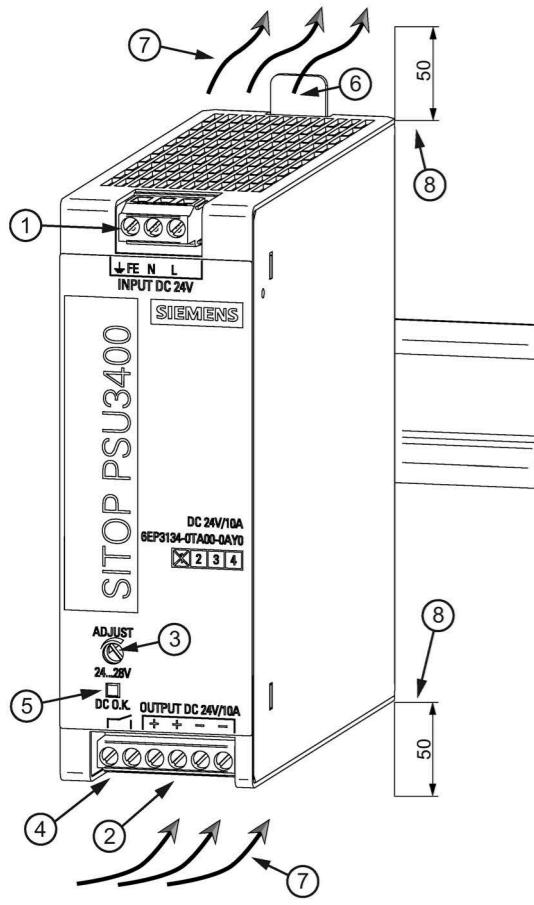


Bild 2: Aufbau  
Figure 2: Design  
Figura 2: Estructura  
图 2: 结构  
Figure 2: Structure  
Figura 2: Struttura  
Рисунок 2: Устройство  
Resim 2: Yapı

	① + ② + ④	③
	0,6 x 3,5 / PZ1 / PH1	0,6 x 3 / PZ1 / PH1 max. Ø 3,5 mm
	1 x 0,5 - 2,5 mm <sup>2</sup>	-
	1 x 0,5 - 2,5 mm <sup>2</sup>	-
AWG	30 - 12	-
Nm	0,6 Nm	0,04 Nm <sup>*)</sup>
	6,5 mm	-

<sup>\*)</sup> Endanschlag nicht höher belasten

<sup>\*)</sup> Do not subject the end stop to any higher stress

<sup>\*)</sup> Carga máxima del tope de fin de carrera

<sup>\*)</sup> 末端止挡勿过高负载

<sup>\*)</sup> Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course

<sup>\*)</sup> Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa

<sup>\*)</sup> Не превышать нагрузку на концевой упор

<sup>\*)</sup> Son dayanağa fazla yüklenmeyin

Bild 3: Klemmendaten

Figure 3: Terminal data

Figura 3: Datos de los bornes

图 3: 端子数据

Figure 3: Caractéristiques des bornes

Figura 3: Dati dei morsetti

Рисунок 3: Информация по клеммам

Resim 3: Terminal verileri

## Aufbau

①	DC-Eingang
②	DC-Ausgang
③	Potenziometer
④	Meldekontakt
⑤	Kontrollleuchte
⑥	Hutschienenschieber
⑦	Konvektion (Eigenkonvektion)
⑧	Freiraum oberhalb/unterhalb

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

## Betriebsmodus

Signalisierung
LED grün: Ausgangsspannung O.K.
LED gelb: Überlast

Siehe Bild 7 Signalisierung (Seite 4)

Meldekontakt
Meldekontakt offen wenn Ausgangsspannung O.K. Kontaktbelastbarkeit (SELV (ES1) ist einzuhalten): DC 30 V/1 A

Siehe Bild 6 Meldekontakte (Seite 3)

## Technische Daten

6EP3124-0TA00-OAY0	6EP3134-0TA00-OAY0	6EP3234-0TA00-OAY0
--------------------	--------------------	--------------------

### Eingangsgrößen

Eingangsnennspannung  $U_e$  nenn:

DC 24 V	DC 24 V	DC 48 V
---------	---------	---------

Spannungsbereich:

DC 14 - 32 V	DC 14 - 32 V	DC 28 - 60 V
--------------	--------------	--------------

Anlaufschwelle typ.:

18 V Siehe Bild 10 Ein-/Ausgangs-schwelle 1 (Seite 5)	18 V Siehe Bild 11 Ein-/Ausgangs-schwelle 2 (Seite 6)	36 V Siehe Bild 12 Ein-/Ausgangs-schwelle 3 (Seite 6)
--	--	--

Eingangsnennstrom  $I_e$  nenn:

DC 8,4 A	DC 10,8 A	DC 5,4 A
----------	-----------	----------

Leistungsaufnahme (Wirkleistung) bei Volllast:

198 W	258 W	258 W
-------	-------	-------

### Ausgangsgrößen

Ausgangsnennspannung  $U_a$  nenn:

12 V	24 V	24 V
------	------	------

Einstellbereich: Einstellung über Potenziometer an der Geräteworderseite

12 - 15,5 V	24 - 28 V	24 - 28 V
-------------	-----------	-----------

Derating bei  $U_a > U_a$  nenn:

$P_{a \text{ nenn}}$  darf nicht überschritten werden

Ausgangsnennstrom  $I_a$  nenn:

15 A	10 A	10 A
------	------	------

Maximaler Ausgangsstrom im Bereich -25 ... 40 °C

15 A	12 A	12 A
------	------	------

Maximaler Ausgangsstrom bei kleinen Eingangsspannungen

12 A bei $U_e < 18 V$	8 A bei $U_e < 18 V$	8 A bei $U_e < 18 V$
-----------------------	----------------------	----------------------

## Structure

①	DC input
②	DC output
③	Potentiometer
④	Signaling contact
⑤	Indicator light
⑥	Mounting rail slider
⑦	Convection (natural convection)
⑧	Clearance above/below

Siehe Bild 2 Design (Page 2)

## Operating mode

Signalizing
LED green: Output voltage O.K.
LED yellow: Overload

Siehe Bild 7 Signaling (Page 4)

Signaling contact
Signaling contact open if the output voltage is O.K. Contact rating (SELV (ES1) must be complied with): 30 V DC/1 A

Siehe Bild 6 Signaling contacts (Page 3)

## Technical data

6EP3124-0TA00-OAY0	6EP3134-0TA00-OAY0	6EP3234-0TA00-OAY0
--------------------	--------------------	--------------------

### Input variables

Rated input voltage  $U_{in}$  rated:

24 V DC	24 V DC	48 V DC
---------	---------	---------

Voltage range:

14 - 32 V DC	14 - 32 V DC	28 - 60 V DC
--------------	--------------	--------------

Switch-on threshold, typ.:

18 V See Figure 10 Input/output threshold 1 (Page 5)	18 V See Figure 11 Input/output threshold 2 (Page 6)	36 V See Figure 12 Input/output threshold 3 (Page 6)
---	---	---

Rated input current  $I_{in}$  rated:

8,4 A DC	10,8 A DC	5,4 A DC
----------	-----------	----------

Power consumption (active power) at full load:

<table border="

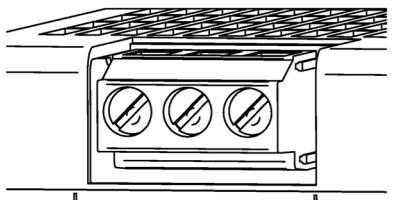


Bild 4: Eingang  
Figure 4: Input  
Figura 4: Entrada  
图 4: 输入  
Figure 4: Entrée  
Figura 4: Ingresso  
Рисунок 4: Вход  
Resim 4: Giriş

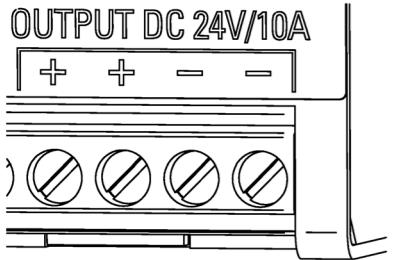


Bild 5: Ausgang  
Figure 5: Output  
Figura 5: Salida  
图 5: 输出  
Figure 5: Sortie  
Figura 5: Uscita  
Рисунок 5: Выход  
Resim 5: Çıkış

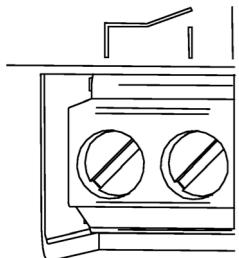


Bild 6: Meldekontakte  
Figure 6: Signaling contacts  
Figura 6: Contactos de señalización  
图 6: 信号触点  
Figure 6: Contacts de signalisation  
Figura 6: Contatti di segnalazione  
Рисунок 6: Сигнальные контакты  
Resim 6: Bildirim kontakları

Umgebungsbedingungen
Temperatur für Betrieb: -25 ... 70 °C
Derating: bei > 60 °C: 2 % $I_a$ nenn/K
Siehe Bild 8 Derating bei alternativen Einbauräumen (10 A Gerät) (Seite 4), Siehe Bild 9 Derating bei alternativen Einbauräumen (15 A Gerät) (Seite 5)
Temperatur für Lagerung und Transport: -40 ... 85 °C
Feuchte (ohne Kondensation): 5 - 95 %
Überspannungskategorie: II bis 2000 m
Verschmutzungsgrad 2
Schutzfunktion
Einsatz Strombegrenzung, typ.
17 A   13 A   13 A
Kennlinie der Strombegrenzung stetig abfallend, unter ca. 50 % $U_a$ nenn Hiccup-Betrieb
Prüfspannungen
Eingang / Ausgang 1,5 kV DC
Eingang / Funktionserde (FE) 1,5 kV DC
Ausgang / Funktionserde (FE) 0,7 kV DC
Meldekontakt / Ausgang 0,7 kV DC
Abmessungen
Breite x Höhe x Tiefe in mm: 42 x 125 x 125

Ambient conditions
Temperature in operation: -25 ... 70 °C
Derating: at > 60 °C: 2 % $I_{out}$ rated/K
See Figure 8 Derating for alternative mounting positions (10 A device) (Page 4), See Figure 9 Derating for alternative mounting positions (15 A device) (Page 5)
Temperature in storage and transport: -40 ... 85 °C
Humidity (no condensation): 5 - 95 %
Overvoltage category: II to 2000 m
Pollution degree 2
Protective function
Start of current limiting, typ.
17 A   13 A   13 A
Current limiting characteristic continually decreasing, below approx. 50 % $U_{out}$ rated Hiccup operation
Test voltages
Input/output 1.5 kV DC
Input/functional ground (FG) 1.5 kV DC
Output /functional ground (FE) 0.7 kV DC
Signaling contact/output 0.7 kV DC
Dimensions
Width x height x depth in mm: 42 x 125 x 125

Condiciones ambientales
Temperatura de funcionamiento: -25 ... 70 °C
Reducción de potencia: con >60 °C: 2 % $I_s$ nom/K
Ver Figura 8 Derating con otras posiciones de montaje (aparato de 10 A) (Página 4)
Ver Figura 9 Derating con otras posiciones de montaje (aparato de 15 A) (Página 5)
Temperatura de almacenamiento y transporte: -40 ... 85 °C
Humedad (sin condensación): 5 - 95 %
Categoría de sobretensión: II hasta 2000 m
Grado de contaminación 2
Función de protección
Activación de la limitación de corriente, típ.:
17 A   13 A   13 A
Característica de la limitación de corriente: continua decreciente, modo Hiccup por debajo del 50 % de $U_s$ nom, aprox.
Tensiones de ensayo
Entrada/salida 1,5 kV DC
Entrada/tierra funcional (FE) 1,5 kV DC
Salida/tierra funcional (FE) 0,7 kV DC
Contacto de señalización/salida 0,7 kV DC
Dimensiones
Altura x anchura x profundidad en mm: 42 x 125 x 125

环境条件
运行温度 : -25 ... 70 °C
降额 : 在 > 60 °C 时 : 2 % $I_a$ 额定/K
参见图 8 可选安装位置所对应的降额 (10 A 设备) (页 4),
参见图 9 可选安装位置所对应的降额 (15 A 设备) (页 5)
仓储和运输温度 : -40 - 85 °C
湿度 (没有凝露时) : 5 - 95 %
过压类别 : II 类, 海拔 2000 m 以内
污染等级 2
保护功能
输入电流限值, 典型值
17 A   13 A   13 A
电流限值特征曲线持续下滑, 低于 $U_a$ 额定的约 50 %, 短暂下滑运行
检测电压
输入/输出 1.5 kV DC
输入/功能接地 (FE) 1.5 kV DC
输出/功能接地 (FE) 0.7 kV DC
信号触点/输出 0.7 kV DC
尺寸
宽 × 高 × 长 (mm) : 42 × 125 × 125

## Entsorgungsrichtlinien

Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

## Service und Support

Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepage (<https://support.industry.siemens.com>)

## Disposal guidelines

Packaging and packaging aids can and must always be recycled. The product itself may not be disposed of by means of domestic refuse.

## Service and Support

You can obtain additional information from the home page (<https://support.industry.siemens.com>)

## Directivas de eliminación de residuos

Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no deberá eliminarse a través de la basura doméstica.

## Servicio técnico y asistencia

Encontrará información adicional en la página web (<https://support.industry.siemens.com>)

## 废弃处理原则

包装材料和辅助材料都是可循环利用的, 原则上应再利用。产品本身不得作为生活垃圾处置。

## 服务与支持

请通过以下方式获取更多提示信息 : 主页 (<https://support.industry.siemens.com>)



Bild 7: Signalisierung  
Figure 7: Signaling  
Figura 7: Señalización  
图 7: 信号指示  
Figure 7: Signalisation  
Figura 7: Segnalazione  
Рисунок 7: Сигналы  
Resim 7: Sinyalizasyon

## FRANÇAIS

### Description

L'alimentation SITOP est un appareil encastrable destiné à un câblage fixe, avec degré de protection IP20, classe de protection I.  
Alimentation à découpage primaire destinée au raccordement à une tension d'alimentation (source SELV (ES1) selon IEC 62368-1 ou source PELV selon IEC 62477-1); tension de sortie 12 V CC ou 24 V CC, libre de potentiel, protégée contre les courts-circuits et la marche à vide.

Voir Figure 1 Vue de l'appareil (Page 1)

### Consignes de sécurité

#### IMPORTANT

L'exploitation de cet appareil / ce système dans les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité suppose un transport, un stockage, une installation et un montage adéquats, ainsi qu'une manipulation soigneuse et un entretien rigoureux. Cet appareil / ce système ne peut être configuré et exploité qu'à condition de respecter les instructions et les avertissements figurant dans la documentation technique correspondante. L'installation et la mise en service de l'appareil / du système doivent impérativement être effectuées par des personnes qualifiées.

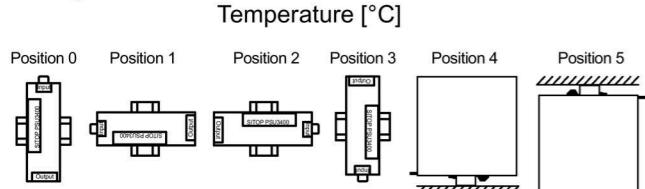
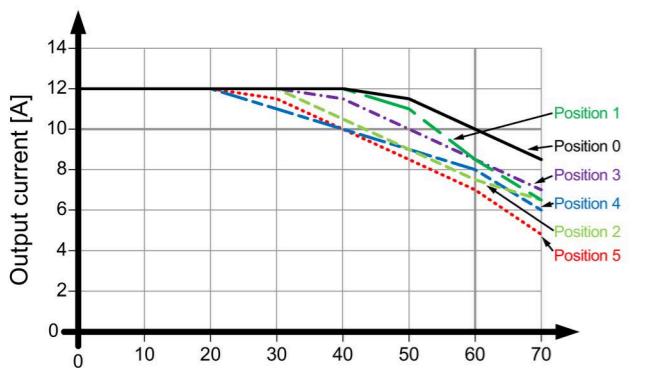


Bild 8: Derating bei alternativen Einbaulagen (10 A Gerät)  
Figure 8: Derating for alternative mounting positions (10 A device)  
Figura 8: Derating con otras posiciones de montaje (aparato de 10 A)  
图 8: 可选安装位置所对应的降额 (10 A 设备)  
Figure 8: Déclassement en cas de positions de montage différentes (appareil 10 A)  
Figura 8: Derating per posizioni di montaggio alternative (apparecchio 10 A)  
Рисунок 8: Снижение номинальных значений параметров в других монтажных положениях (устройство 10 A)  
Resim 8: Alternatif montaj pozisyonlarında değer kaybı (10 A cihazı)

## ITALIANO

### Descrizione

L'alimentatore SITOP è un apparecchio da incasso per cablaggio fisso, grado di protezione IP20, classe di protezione I.  
Si tratta di un alimentatore a commutazione del primario da collegare a una tensione di alimentazione DC (sorgente SELV (ES1) secondo IEC 62368-1 o sorgente PELV secondo IEC 62477-1); tensione di uscita 12 V DC o 24 V DC, a potenziale zero, a prova di cortocircuito e resistente al funzionamento a vuoto.

Vedere Figura 1 Vista dell'apparecchio (Pagina 1)

### Avvertenze di sicurezza

#### ATTENZIONE

Il funzionamento ineccepibile e sicuro di questo apparecchio/sistema presuppone un trasporto corretto, un immagazzinaggio idoneo, nonché un'installazione, un montaggio, un utilizzo e una manutenzione accurati.  
Questo apparecchio/sistema deve essere installato e impiegato nel pieno rispetto delle istruzioni e delle avvertenze riportate nella documentazione tecnica pertinente.  
L'apparecchio/il sistema può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato.

### Fixation

#### Fixation sur rail profilé normalisé TH35-15/7,5 (EN 60715).

L'apparecchio doit être fixé de sorte que les bornes d'entrée se trouvent en haut et celles de sortie en bas. En cas de positions de montage différentes, respecter le déclassement selon Figure 8 Déclassement en cas de positions de montage différentes (appareil 10 A) (Page 4) ou Figure 9 Déclassement en cas de positions de montage différentes (appareil 15 A) (Page 5).

Un espace libre d'au moins 50 mm doit être prévu au-dessous et au-dessus de l'appareil (profondeur de goulotte max. 50 mm).

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

### Raccordement

#### ATTENTION

Avant de débuter les travaux d'installation ou de remise en état, couper l'interrupteur principal de l'installation et le protéger contre tout réenclenchement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves en cas de contact avec des pièces sous tension.

Actionner le potentiomètre uniquement à l'aide d'un tournevis isolé.

## RUSSKIY

### Описание

Блок питания SITOP представляет собой встраиваемое устройство для фиксированной электропроводки со степенью защиты IP20 и классом защиты I.  
Блок питания с первичной синхронизацией для подключения к сети постоянного тока (источник SELV (ES1) в соответствии с IEC 62368-1 или PELV в соответствии с IEC 62477-1); выходное напряжение 12 или 24 В пост. тока, с нулевым потенциалом, с защитой от короткого замыкания и работы вхолостую.

См. Рисунок 1 Внешний вид устройства (Страница 1)

### Указания по безопасности

#### ВНИМАНИЕ

Условием надежной и бесперебойной эксплуатации данного устройства/системы является надлежащая транспортировка, хранение, установка, монтаж, а также аккуратное обращение и добросовестный уход.  
Установка и эксплуатация данного устройства/системы должны осуществляться только согласно указаниям и предупреждениям из соответствующей технической документации.  
Установка и ввод в эксплуатацию устройства/системы должны выполняться только квалифицированным персоналом.

### Montaggio

#### Montaggio su guida profilata normalizzata TH35-15/7,5 (EN 60715).

L'apparecchio va montato con i morsetti d'ingresso in alto e i morsetti di uscita in basso. Per le posizioni di montaggio alternative, tenere conto del derating secondo Figura 8 Derating per posizioni di montaggio alternativa (apparecchio 10 A) (Pagina 4) o Figura 9 Derating per posizioni di montaggio alternativa (apparecchio 15 A) (Pagina 5).

Sopra e sotto l'apparecchio deve restare uno spazio libero di almeno 50 mm (profondità max. della canalina dei cavi: 50 mm).

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 2)

### Collegamento

#### AVVERTENZA

Prima dell'inizio dei lavori di installazione o manutenzione è necessario disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarlo contro la reinserzione. In caso di mancata osservanza, il contatto con parti sotto tensione può provocare la morte o gravi lesioni personali.

È consentito azionare il potenziometro solo utilizzando un cacciavite isolato.

## TURKÇE

### Açıklama

SITOP güç kaynağı, sabit kablolama, koruma türü IP20, koruma sınıfı I için bir yerleşik cihazdır.  
DC besleme gerilimine bağlamak üzere primer frekans kontrollü güç kaynağı (IEC 62368-1 uyarınca SELV (ES1) kaynağı veya IEC 62477-1 uyarınca PELV kaynağı); çıkış gerilimi 12 V DC veya 24 V DC, potansiyelsiz, kısa devreye ve boş çalışmaya dayanıklı.

Bkz. Resim 1 Cihaz görünümü (Sayfa 1)

### Güvenlik uyarıları

#### DIKKAT

Bu cihaz/sistemin kusursuz ve güvenli çalıştırılması; transport işlemi, uzmanca depolama, kurulum ve montaj işlemlerinin usulüne uygun olarak yapılması, cihazın itina ile kullanılmasını ve çalışır vaziyette tutulmasını gerektirir.  
Bu cihaz/sistem sadece ilgili teknik dokümantasyonda belirtilen talimatlar ve uyarılar dikkate alınarak kurulabilir ve çalıştırılabilir.  
Cihazı/sistemi sadece kalifiye personel kurabilir ve işletme alabilir.

### Montaj

Montaj rayına montaj TH35-15/7,5 (EN 60715).  
Cihaz, giriş terminaleri üstte ve çıkış terminaleri alta olacak şekilde monte edilmelidir. Alternatif montaj pozisyonlarında Resim 8 Alternatif montaj pozisyonlarında değer kaybı (10 A cihazı) (Sayfa 4) veya Resim 9 Alternatif montaj pozisyonlarında değer kaybı (15 A cihazı) (Sayfa 5) uyarınca değer kaybı dikkate alınmalıdır.

Cihazın altında ve üstünde her defasında en az 50 mm'lik bir boşluk olması sağlanmalıdır (maks. kablo kanalı derinliği 50 mm).

Bkz. Resim 2 Yapı (Sayfa 2)

### Подключение

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед началом проведения работ по установке или техническому обслуживанию и ремонту необходимо отключить главный выключатель технологической установки и заблокировать его от несанкционированного включения. При несоблюдении этого правила прикосновение к токоведущим частям может повлечь за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.  
Изменение положения потенциометра допустимо только с помощью изолированной отвертки.

### Bağlantı

#### İKAZ

Montaj ve bakım çalışmalarına başlamadan önce sistemin ana şalteri kapatılmalı ve tekrar açılmaya karşı emniyete alınmalıdır. Bu kurala uyulmaması durumunda, gerilim taşıyan parçalara temas sonucu ölüm veya ağır bedensel yaralanma durumlarıyla karşılaşılabilir.  
Potansiyometre yalnızca yalıtımlı tornavidayla çalıştırılabilir.

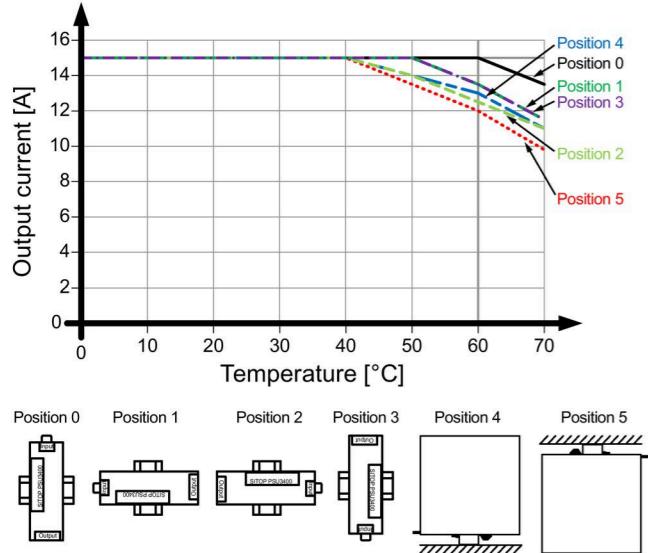


Bild 9: Derating bei alternativen Einbaulagen (15 A Gerät)  
Figure 9: Derating for alternative mounting positions (15 device)

Figura 9: Derating con otras posiciones de montaje (aparato de 15 A)

图 9: 可选安装位置所对应的降额 (15 A 设备)

Figure 9: Déclassement en cas de positions de montage différentes (appareil 15 A)

Figura 9: Derating per posizioni di montaggio alternative (apparecchio 15 A)

Рисунок 9: Снижение номинальных значений параметров в других монтажных положениях (устройство 15 A)

Resim 9: Alternatif montaj pozisyonlarında değer kaybı (15 A cihazı)

L'installation des appareils doit se faire en conformité avec les prescriptions nationales.  
Le raccordement de la tension d'alimentation doit être réalisé conformément à IEC 60364 et EN 50178.  
Utiliser du fil de cuivre homologué pour 90 °C.  
  
Voir Figure 4 Entrée (Page 3)  
Voir Figure 5 Sortie (Page 3)  
Voir Figure 3 Caractéristiques des bornes (Page 2)  
\*<sup>1)</sup> Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course

Per l'installazione degli apparecchi occorre rispettare le normative nazionali vigenti.  
L'allacciamento della tensione di alimentazione deve essere eseguito in conformità alle norme IEC 60364 ed EN 50178.  
Utilizzare filo in rame omologato per 90 °C.  
  
Vedere Figura 4 Ingresso (Pagina 3)  
Vedere Figura 5 Uscita (Pagina 3)  
Vedere Figura 3 Dati dei morsetti (Pagina 2)  
\*<sup>1)</sup> Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa

При установке устройств следует соблюдать соответствующие региональные предписания.  
Подключение напряжения питания должно быть выполнено в соответствии с IEC 60364 и EN 50178.  
Используйте медный провод с допуском для 90 °C.  
  
См. Рисунок 4 Вход (Страница 3)  
См. Рисунок 5 Выход (Страница 3)  
См. Рисунок 3 Информация по клеммам (Страница 2)  
\*<sup>1)</sup> Не превышать нагрузку на концевой упор

Cihazların kurulumu için ülkelere özgü ilgili yönetmelikler dikkate alınmalıdır.  
Besleme geriliminin bağlantısı IEC 60364 ve EN 50178 uyarınca yapılmalıdır.  
90 °C'ye uygun bakır tel kullanın.  
  
Bkz. Resim 4 Giriş (Sayfa 3)  
Bkz. Resim 5 Çıkış (Sayfa 3)  
Bkz. Resim 3 Terminal verileri (Sayfa 2)  
\*<sup>1)</sup> Son dayanağa fazla yüklenmeyin

## Constitution

①	Entrée CC
②	Sortie CC
③	Potentiomètres
④	Contact de signalisation
⑤	Témoin lumineux
⑥	Coulisseau de fixation sur rail DIN
⑦	Convection (convection naturelle)
⑧	Espace libre au-dessus/en dessous

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

## Mode de fonctionnement

<b>Signalisation</b>
LED verte : Tension de sortie O.K.
LED jaune : Surcharge
Voir Figure 7 Signalisation (Page 4)
<b>Contact de signalisation</b>
Contact de signalisation ouvert quand la tension de sortie est O.K.
Intensité maximale admissible des contacts (respecter SELV (ES1)) : 30 V CC/1 A
Voir Figure 6 Contacts de signalisation (Page 3)

Voir Figure 6 Contacts de signalisation (Page 3)

## Struttura

①	Ingresso DC
②	Uscita DC
③	Potenziometro
④	Contatto di segnalazione
⑤	Spia di controllo
⑥	Dispositivo di aggancio per guida profilata
⑦	Convezione (convezione naturale)
⑧	Spazio libero superiore/inferiore

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 2)

## Modo operativo

<b>Segnalazione</b>
LED verde: tensione di uscita O.K.
LED giallo: sovraccarico
Vedere Figura 7 Segnalazione (Pagina 4)
<b>Contatto di segnalazione</b>
Contatto di segnalazione aperto se tensione di uscita O.K.
Caricabilità del contatto (rispettare SELV (ES1)): DC 30 V/1 A
Vedere Figura 6 Contatti di segnalazione (Pagina 3)

Vedere Figura 6 Contatti di segnalazione (Pagina 3)

## Конструкция

①	Вход постоянного тока
②	Выход постоянного тока
③	Потенциометр
④	Сигнальный контакт
⑤	Контрольная лампочка
⑥	Ползун для DIN-рейки
⑦	Конвекция (самоконвекция)
⑧	Свободное пространство сверху/снизу

Смотри Рисунок 2 Устройство (Страница 2)

## Yapı

①	DC girişi
②	DC çıkışı
③	Potansiyometre
④	Bildirim kontağı
⑤	Kontrol lambası
⑥	Montaj rayı sürgüsü
⑦	Konveksiyon (doğal konveksiyon)
⑧	Boşluk, üst/alt

Bkz. Resim 2 Yapı (Sayfa 2)

## İşletim modu

<b>Sinyalasyon</b>
LED yeşil: çıkış gerilimi O.K.
LED sarı: Aşırı yük
Vbkz. Resim 7 Sinyalasyon (Sayfa 4)
<b>Bildirim kontağı</b>
Cıkış gerilimi O.K. ise bildirim kontağı açık
Kontak dayanıklılığı (SELV (ES1)'e uyulmalıdır): DC 30 V/1 A
Vbkz. Resim 6 Bildirim kontakları (Sayfa 3)

## Caractéristiques techniques

6EP3124-0TA00-OAY0	6EP3134-0TA00-OAY0	6EP3234-0TA00-OAY0
<b>Valeurs d'entrée</b>		
Tension d'entrée nominale $U_{e\ nom}$ :		
24 V CC	24 V CC	48 V CC
Plage de tension :		
14 - 32 V CC	14 - 32 V CC	28 - 60 V CC
Seuil de démarrage type :		
18 V Voir Figure 10 Seuil d'en-trée/de sortie 1 (Page 5)	18 V Voir Figure 11 Seuil d'en-trée/de sortie 2 (Page 6)	36 V Voir Figure 12 Seuil d'en-trée/de sortie 3 (Page 6)
Courant d'entrée nominal $I_{e\ nom}$ :		
8,4 A CC	10,8 A CC	5,4 A CC
Puissance absorbée (puissance active) à pleine charge :		
198 W	258 W	258 W

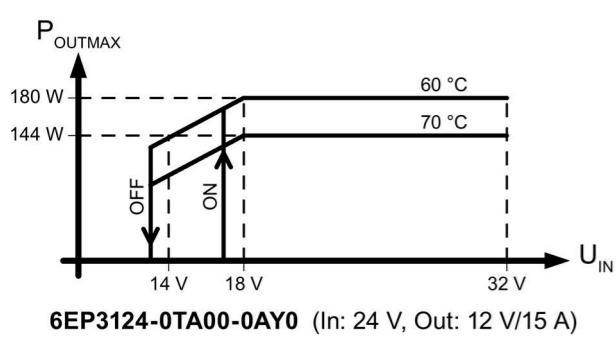


Bild 10: Ein-/Ausgangsschwelle 1

Figure 10: Input/output threshold 1

Figura 10: Umbral de entrada/salida 1

图 10: 输入/输出阈值 1

Figure 10: Seuil d'entrée/de sortie 1

Figura 10: Soglia di ingresso/uscita 1

Рисунок 10: Входной/выходной порог 1

Resim 10: Giriş/Çıkış Eşiği 1

## Dati tecnici

6EP3124-0TA00-OAY0	6EP3134-0TA00-OAY0	6EP3234-0TA00-OAY0
<b>Grandezze di ingresso</b>		
Tensione nominale di ingresso $U_{i\ nom}$ :		
DC 24 V	DC 24 V	DC 48 V
Campo di tensione:		
DC 14 - 32 V	DC 14 - 32 V	DC 28 - 60 V
Soglia di avviamento tip.:		
18 V Vedere Figura 10 Soglia di ingresso/uscita 1 (Pagina 5)	18 V Vedere Figura 11 Soglia di ingresso/uscita 2 (Pagina 6)	36 V Vedere Figura 12 Soglia di ingresso/uscita 3 (Pagina 6)
Corrente di ingresso nominale $I_{i\ nom}$ :		
DC 8,4 A	DC 10,8 A	DC 5,4 A
Potenza assorbita a pieno carico (potenza attiva):		
198 W	258 W	258 W

## Технические характеристики

6EP3124-0TA00-OAY0	6EP3134-0TA00-OAY0	6EP3234-0TA00-OAY0
<b>Входные величины</b>		
Номинальное входное напряжение $U_{i\ nom}$ :		
24 В постоянного тока	24 В постоянного тока	48 В постоянного тока
Диапазон напряжений:		
14 - 32 В постоян		

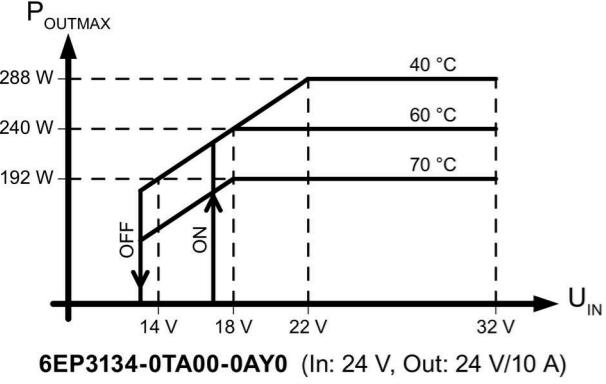


Bild 11: Ein-/Ausgangsschwelle 2  
 Figure 11: Input/output threshold 2  
 Figura 11: Umbral de entrada/salida 2  
 图 11: 输入/输出阈值 2  
 Figure 11: Seuil d'entrée/de sortie 2  
 Figura 11: Soglia di ingresso/uscita 2  
 Рисунок 11: Входной/выходной порог 2  
 Resim 11: Giriş/Çıkış Eşiği 2

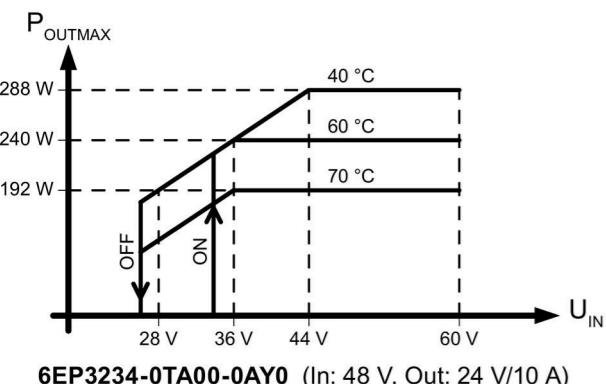


Bild 12: Ein-/Ausgangsschwelle 3  
 Figure 12: Input/output threshold 3  
 Figura 12: Umbral de entrada/salida 3  
 图 12: 输入/输出阈值 3  
 Figure 12: Seuil d'entrée/de sortie 3  
 Figura 12: Soglia di ingresso/uscita 3  
 Рисунок 12: Входной/выходной порог 3  
 Resim 12: Giriş/Çıkış Eşiği 3

Valeurs de sortie		
Tension de sortie nominale $U_{s\ nom}$ :		
12 V	24 V	24 V
Plage de réglage : Réglage par potentiomètre en face avant de l'appareil		
12 - 15,5 V	24 - 28 V	24 - 28 V
Déclassement pour $U_s > U_{s\ nom}$ : Ps nom ne doit pas être dépassé		
Courant de sortie nominal $I_{a\ nom}$ :		
15 A	10 A	10 A
Courant de sortie maximal dans la plage -25 ... 40 °C		
15 A	12 A	12 A
Courant de sortie maximal en présence de tensions d'entrée faibles		
12 A pour $U_e < 18 V$	8 A pour $U_e < 18 V$	8 A pour $U_e < 18 V$
Conditions ambiantes		
Température de service : -25 ... 70 °C		
Déclassement pour > 60 °C : 2 % $I_{s\ nom}/K$		
Voir Figure 8 Déclassement en cas de positions de montage différentes (appareil 10 A) (Page 4), Voir Figure 9 Déclassement en cas de positions de montage différentes (appareil 15 A) (Page 5)		
Température d'entreposage et de transport : -40 ... 85 °C		
Humidité (sans condensation) : 5 - 95 %		
Catégorie de surtension : II jusqu'à 2000 m		
Degré de pollution 2		
Fonction de protection		
Utilisation de la limitation de courant, typ.		
17 A	13 A	13 A
Caractéristique de limitation de courant en baisse constante, sous env. 50 % $U_{s\ nom}$ en mode Hiccup		
Tensions d'essai		
Entrée / Sortie 1,5 kV CC Entrée / Terre fonctionnelle (FE) 1,5 kV CC Sortie / Terre fonctionnelle (FE) 0,7 kV CC Contact de signalisation / Sortie 0,7 kV CC		
Dimensions		
Largeur × hauteur × profondeur en mm : 42 × 125 × 125		

## Directives de recyclage

L'appareil et son emballage sont tous recyclables et doivent donc être traités par une filière de recyclage. Il est interdit de se débarrasser de l'appareil via les déchets domestiques.

Grandezze di uscita		
Tensione di uscita nominale $U_{u\ nom}$ :		
12 V	24 V	24 V
Campo di regolazione: regolazione tramite potenziometro sul lato frontale dell'apparecchio:		
12 - 15,5 V	24 - 28 V	24 - 28 V
Derating con $U_u > U_{u\ nom}$ : non deve essere superato $P_{u\ nom}$		
Corrente di uscita nominale $I_{u\ nom}$ :		
15 A	10 A	10 A
Corrente di uscita max. nel campo -25 ... 40 °C		
15 A	12 A	12 A
Corrente d'uscita max. con piccole frequenze di ingresso		
12 A con $U_i < 18 V$	8 A con $U_i < 18 V$	8 A con $U_i < 18 V$
Condizioni ambientali		
Temperatura di esercizio: -25 ... 70 °C		
Derating a > 60 °C: 2 % $I_{a\ nom}/K$		
Vedere Figura 8 Derating per posizioni di montaggio alternative (apparecchio 10 A) (Pagina 4), Vedere Figura 9 Derating per posizioni di montaggio alternative (apparecchio 15 A) (Pagina 5)		
Temperatura di immagazzinaggio e trasporto: -40 ... 85 °C		
Umidità (senza condensa): 5 - 95 %		
Categoria di sovrattensione: II fino a 2000 m		
Grado di inquinamento 2		
Fonction de protection		
Utilisation de la limitation de courant, typ.		
17 A	13 A	13 A
Caractéristique de limitation de courant en baisse constante, sous env. 50 % $U_{s\ nom}$ en mode Hiccup		
Tensions d'essai		
Entrée / Sortie 1,5 kV CC Entrée / Terre fonctionnelle (FE) 1,5 kV CC Sortie / Terre fonctionnelle (FE) 0,7 kV CC Contact de signalisation / Sortie 0,7 kV CC		
Dimensions		
Largeur × hauteur × profondeur en mm : 42 × 125 × 125		

## Direttive sullo smaltimento

L'imballaggio e i materiali ausiliari di imballaggio utilizzati sono riciclabili e devono quindi essere destinati al riciclaggio. Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti ordinari.

Выходные величины		
Номинальное выходное напряжение $U_{a\ nom}$ :		
12 В	24 В	24 В
Диапазон настройки: настройка с помощью потенциометра на передней стороне устройства:		
12 - 15,5 В	24 - 28 В	24 - 28 В
Снижение номинальных значений параметров при $U_a > U_{a\ nom}$ : $P_{a\ nom}$ не должно превышаться		
Номинальный выходной ток $I_{a\ nom}$ :		
15 А	10 А	10 А
Макс. выходной ток в диапазоне -25 ... 40 °C		
15 А	12 А	12 А
Макс. выходной ток при невысоком входном напряжении		
12 А при $U_e < 18 V$	8 А при $U_e < 18 V$	8 А при $U_e < 18 V$
Условия окружающей среды		
Рабочая температура: -25 ... 70 °C		
Снижение номинальных значений: при > 60 °C: 2 % $I_{a\ nom}/K$		
См. Рисунок 8 Снижение номинальных значений параметров в других монтажных положениях (устройство 10 А) (Страница 4), См. Рисунок 9 Снижение номинальных значений параметров в других монтажных положениях (устройство 15 А) (Страница 5)		
Температура для транспортировки и хранения: -40 ... 85 °C		
Влажность (без конденсата): 5 - 95 %		
Категория перенапряжения: II до 2000 м		
Степень загрязнения 2		
Защитная функция		
Использование ограничителя тока, станд.		
17 А	13 А	13 А
Характеристическая кривая ограничения тока непрерывно снижается, приблизительно ниже 50 % $U_{a\ nom}$ для защиты от перегрузки по току.		
Испытательные напряжения		
Вход/выход 1,5 кВ постоянного тока Вход/функциональное заземление 1,5 кВ постоянного тока Выход/функциональное заземление 0,7 кВ постоянного тока Сигнальный контакт/выход 0,7 кВ постоянного тока		
Размеры		
Ширина × высота × глубина в мм: 42 × 125 × 125		

## Указания по утилизации

Упаковка и вспомогательные упаковочные средства пригодны для переработки и вторичного использования и должны отправляться на переработку. Запрещается утилизировать изделие как бытовой отход.

Çıkış büyüklikleri		
Nominal çıkış gerilimi $U_{a\ nom}$ :		
12 V	24 V	24 V
Ayar aralığı: Cihazın ön tarafındaki potansiyometre üzerinden ayar		
12 - 15,5 V	24 - 28 V	24 - 28 V
$U_a > U_{a\ nom}$ 'de değer kaybı: $P_{a\ nom}$ asılmamalıdır		
Nominal çıkış akımı $I_{a\ nom}$ :		
15 A	10 A	10 A
Maksimum çıkış akımı -25 ... 40 °C aralığında		
15 A	12 A	12 A
Küçük giriş gerilimlerinde maksimum çıkış akımı		
Ue < 18 V'de 12 A	Ue < 18 V'de 8 A	Ue < 18 V'de 8 A
Ortam koşulları		
İşletim sıcaklığı: -25 ... 70 °C		
Değer kaybı: > 60 °C'de: 2 % $I_{a\ nom}/K$		
Bkz. Resim 8 Alternatif montaj pozisyonlarında değer kaybı (10 A cihazı) (Sayfa 4), Bkz. Resim 9 Alternatif montaj pozisyonlarında değer kaybı (15 A cihazı) (Sayfa 5)		
Depolama ve nakliye sıcaklığı: -40 ... 85 °C		
Nem (yoğuşma olmadan): % 5 - 95		
Aşırı gerilim kategorisi: II azami 2000 m		
Kirlenme derecesi 2		
Koruma fonksiyonu		
Soket akım sınırlama, tipik		
17 A	13 A	13 A
Akım sınırlamasının karakteristik eğrisi sürekli düşüyor, yak. % 50 $U_{a\ nom}$ Hiccup işletimi		